Rentrer, revenir和retourner的辨析

Renter ：本意是，在出去后，再次进入一个地方（re-entrer）。常见用法是：**返回自己家或者通常住的地方。**

- *À quelle heure est-ce que tu rentres ce soir ?*你今晚什么时候回家？
- *J'habite à Paris depuis trois ans, mais je rentre chaque année en Italie à Noël pour voir ma famille et mes amis.* 我在巴黎生活了三年，但每年圣诞节我都会回到意大利看望我的家人和朋友。

Revenir：本意是，再一次来到某个地方（re-venir）。常见用法：**重新回到我现在说话的时候的地方。就是有一种老地方到新地方再回到老地方的过程。我们指向的是说话地。**

- J'arrive au restaurant mais je m'aperçois que j'ai oublié mon portefeuille : ***J'ai oublié mon porte-monnaie, je vais le chercher mais je reviens dans dix minutes.***

我到了餐厅，但我意识到我忘了带钱包：我忘了带钱包，我要去拿，但我十分钟后回来。

如果我在巴黎，我和我的朋友们的对话可以是：

– *Je reste à Paris une semaine, je rentre en Italie la semaine prochaine.* -我要在巴黎呆一周，下周要回意大利。

– *Quand est-ce que tu reviens ?*-你什么时候回来？

– *J'espère bien revenir l'été prochain.* -我希望明年夏天回来。

强调一个再回来的过程，回到说话的地方。

Retourner：本意/常用意：再次去一个去过的地方，**或者再次去我们离开的地方。我们指向的是目的地。**

- *On retourne chaque été à la mer, près de Marseille.*我们每年都再去马赛旁边的海。

如果我在意大利，我可以和我巴黎的朋友们说：

J'aimerais bien retourner à Paris l'année prochaine. 我很希望明年再回到巴黎。

强调再次去某地的过程，或者回到离开的地方。

总而言之，可以记住以下两点：

1. **rentrer是回家或者回到常住的地方。回的地方和说话地不一样，通常指向目的地。含义和retourner有点类似，但最好是分别记住这俩词的常见用法。**
2. **revenir是回到说话地，走了再回来的过程，指向说话地。**